Porównanie tłumaczeń Wyjścia 4:29

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Potem poszedł\* Mojżesz z Aaronem i zebrali wszystkich, (którzy byli) starszymi synów Izraela,[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Następnie Mojżesz z Aaronem zebrali wszystkich starszych Izraela |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Mojżesz i Aaron poszli więc i zebrali wszystkich starszych synów Izraela. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Szedłszy tedy Mojżesz z Aaronem, zgromadzili wszystkie starsze synów Izraelskich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I przyszli pospołu, i zgromadzili wszystkie starsze synów Izraelowych. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Poszli więc Mojżesz i Aaron. A gdy zebrali całą starszyznę Izraelitów, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Potem poszedł Mojżesz z Aaronem i zebrali wszystkich starszych Izraela, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Mojżesz i Aaron poszli więc i zgromadzili wszystkich starszych Izraela. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Następnie Mojżesz i Aaron zwołali całą starszyznę Izraela. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Potem Mojżesz razem z Aaronem poszli zebrać całą starszyznę izraelską. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Mosze i Aharon poszli i zgromadzili całą starszyznę synów Jisraela. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Пішов же Мойсей і Аарон і зібрали старшин синів Ізраїля. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc Mojżesz z Ahronem poszli oraz zgromadzili wszystkich starszych Israela. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Potem Mojżesz i Aaron poszli i zebrali wszystkich starszych spośród synów Izraela. |

1. 1) Wg PS: poszli, lm. [↑](#footnote-ref-2)